



UNIVERSIDAD NACIONAL DE MISIONES  
Facultad de Humanidades y Ciencias Sociales

Tucumán 1946 - 3300 - Posadas - Misiones - TE: 03752-427519

---

PROGRAMA 2012/2013	Plan de estudios Año: 027-03
ASIGNATURA	<b>Comprensión y Producción Discursiva II</b>
CARRERA	<b>Profesorado en Portugués</b>
AÑO	<b>2º año</b>
REGIMEN DE DICTADO	Anual

EQUIPO de CATEDRA	Apellido y Nombres	Cargo y Dedicación	Función en la Cátedra
	<b>María Inés Amable</b>	Adjunto Simple	Profesora titular
	<b>Cristina S. Pastori</b>		Graduada adscripta
	<b>Andresa Amarilla</b>		Graduada adscripta

#### FUNDAMENTACIÓN

A partir de lo trabajado en *Comprensión y Producción discursiva I*, intentaremos profundizar la red teórica y la producción de lectura y escritura para lograr, por parte de los alumnos, la elaboración de textos de mayor complejidad, principalmente aquellos relacionados con el ámbito académico-científico.

La cátedra está pensada como un espacio que posibilite a los estudiantes de la carrera de Portugués la construcción de diferentes soportes y herramientas discursivas que le permitan un desempeño adecuado en el área de comprensión y producción de textos (orales y escritos), de acuerdo con la situación comunicativa.

Como el acento estará puesto en la comprensión y producción textual resulta importante mencionar algunas consideraciones sobre el tema. Partimos de la concepción de que, tanto lectura como escritura forman parte del proceso de instauración del (los) sentido (s). Para la construcción de sentidos durante el proceso de lectura debemos considerar las

relaciones dialógicas del lenguaje (perspectiva Bajtiniana) lo que implica tener en cuenta la presencia del otro (la intertextualidad: otras voces textuales, y la existencia del lector). Y para que exista este diálogo (autor/lector/textos), el lector buscará la unidad textual en los niveles: lingüístico (gramatical, lexical); textual (estructuración del texto); cognitivo (conocimiento del mundo) y discursivo (pragmático), estableciendo la coherencia en la construcción del sentido. Esta producción de sentido es una actividad semiótica del lector que interacciona con el autor con quien se encuentra en el texto para establecer una colaboración dinámica entre ambos.

En cuanto a la producción de textos el énfasis estará puesto en incentivar a los alumnos para que descubran su modo particular de elaborar textos. Asimismo se aplicarán estrategias de escritura para lograr una producción académica acorde a las exigencias de la carrera. La Psicología Cognitiva define la escritura como un proceso del pensamiento orientado hacia un fin, en el que se van dando distintos subprocesos mentales a través de los cuales el escritor lleva a cabo diversas operaciones: recupera conocimientos previos de su memoria, construye una idea de la tarea por resolver y de su destinatario, planifica su escrito, escribe y corrige. Se intentará monitorear en forma permanente el proceso descrito para poder formar escritores competentes en la lengua portuguesa.

Con un enfoque basado en la lingüística textual, considerada como “o estudo das operações lingüísticas e cognitivas reguladoras e controladoras da produção, construção, funcionamento e recepção de textos escritos e orais”, se pretende que los estudiantes logren articular contenidos curriculares de otras áreas de la carrera para, de esta manera, reflexionar sobre las prácticas discursivas.

#### OBJETIVOS

- Desplegar estrategias de trabajo que favorezcan la productividad discursiva en sus distintas modalidades, particularmente los discursos académicos.
- Reflexionar en forma crítica acerca de la materialidad lingüística y los procesos discursivos para poder articular y aplicar esos conocimientos al dispositivo curricular vigente.
- Poner en práctica los conocimientos lingüístico-discursivos en situaciones de comprensión y producción de textos orales y escritos, propios y ajenos, revisando y ajustando su proceso de lectura y escritura.
- Desarrollar estrategias para producir textos coherentes, bien

cohesionados, adecuados y ajustados a las convenciones gramaticales del portugués en contextos académicos.

- Tomar conciencia de la importancia del análisis metacognitivo reflexivo y crítico en los procesos discursivos propios y ajenos.

**CONTENIDOS:** Los contenidos se agrupan en tres unidades que responden a ejes de trabajo de interrelación constante.

### **UNIDAD 1: Las prácticas sociales y los procesos discursivos**

- Situación comunicativa: referentes textuales, referentes situacionales. Lenguaje verbal y no verbal. Imagen y discurso. El texto como imagen: división en párrafos, valor de las referencias bibliográficas, títulos, subtítulos, tipografía, diagramación, elementos icónicos.
- La lectura como proceso. Representaciones sociales de la lectura. Resonancias y formaciones discursivas al leer en otra lengua. La noción de sujeto y la identidad del lector. Los efectos de lectura en la relación Discurso/Texto.
- Oralidad y escritura: diferencias textuales y contextuales. Marcadores conversacionales o discursivos. Las relaciones entre lectura y escritura.
- Texto / discurso. Funcionamiento discursivo. Enunciación, enunciado. Significación y condiciones de producción. Los géneros discursivos y la heterogeneidad tipológica. Composición, contenido y estilo. Hibridación.

### **UNIDAD 2: Los procesos discursivos y la organización textual.**

- La escritura como proceso. Estrategias de escritura. Tipos de escritura. Procesos de producción textual. El texto y su intencionalidad. Elementos constitutivos de la significación del texto. Propiedades textuales: cohesión, coherencia, adecuación y corrección.
- Coherencia, texto y lingüística del texto. Factores de coherencia: elementos lingüísticos, conocimiento de mundo, conocimiento compartido, inferencias, factores de contextualización, informatividad, intertextualidad.
- Cohesión textual: concepto y mecanismos. Cohesión referencial: sustitución y reiteración. Referenciación y progresión referencial.
- Cohesión secuencial: la recurrencia y la progresión. Continuidad tópica. Marcadores cohesivos, nexos formales y contextuales; relaciones textuales. Conectores lógico-semánticos y discursivo-argumentativos.
- Estructura y convenciones de textos escritos. Signos de puntuación y nuevas reglas de ortografía. Párrafo: su estructuración.

### **UNIDAD 3 : El discurso y los textos**

- Diferentes modos de organización del discurso. El texto según las prácticas sociales: información, investigación, divulgación, descripción, etc. El texto y sus condiciones de producción.
- Bases textuales y secuencias discursivas: narrativa, descriptiva, argumentativa, expositiva y directiva.
- Géneros discursivos de circulación social: historietas, artículos de opinión, noticias periodísticas, entrevistas.
- Procesos y subprocesos de textualización. Grado de complejidad de las relaciones textuales. Retextualización de géneros escritos.
- Modalidades del discurso referido: discurso directo e indirecto. Las comillas. Las citas. Estilos de citación, la remisión a fuentes.
- Tipos discursivos propios de la comunicación académica: fichas, resúmenes, informes, reseñas, monografías. El discurso autorizado en la producción del texto académico.
- Monografía: características formales. Procedimientos introductorios. Tipos de monografías.

BIBLIOGRAFIA	<p>AAVV. (1999) <i>Análise e produção de textos</i>. São Leopoldo. 1999</p> <p>ARNOUX, Elvira y otros. (2002) <i>La lectura y la escritura en la Universidad</i>. Bs. As. Eudeba</p> <p>BAJTIN, Mijail. (1982) “El problema de los géneros discursivos” en <i>Estética de la creación verbal</i>. Méjico. Siglo XXI. 1982.</p> <p>CIAPUSCIO, Guiomar. (2003) <i>Textos especializados y terminología</i>. Barcelona. IULA. 2003.</p> <p>_____ (1994) <i>Tipos textuales</i>. Bs. As. Cátedra de Semiología y Oficina de Publicaciones del CBC.</p> <p>DA SILVA, S. (2004) <i>Marcadores discursivos no ensino de Português Língua Estrangeira (PLE) no Brasil</i>. Tese de Mestrado. SP.</p> <p>DELL’ISOLA, Regina. (2005) <i>Retextualização de gêneros escritos</i>. SP. Contexto.</p> <p>_____ (1991) <i>Leitura: inferências e contexto sócio – cultural</i>. IUHB. Belo Horizonte.</p> <p>ECO, Umberto. <i>Lector in fabula. La cooperación interpretativa en el texto narrativo</i>. Editorial Lumen.</p> <p>FARACO &amp; MOURA. (1997) <i>Para gostar de escrever</i>. SP. Editora Ática.</p> <p>FARACO, C / TEZZA, C. (2003) <i>Oficina de texto</i>. SP. Editora Vozes.</p> <p>GUIMARÃES, Eduardo. (2001) <i>Texto e argumentação. Um estudo de conjunções de Português</i>. SP. Pontes.</p> <p>GUIMARÃES, Elisa. (2001) <i>A articulação do texto</i>. SP. Editora Ática.</p> <p>HENRIQUES, Cláudio e SIMÕES, Darcília. (2002) <i>A redação de trabalhos acadêmicos. Teoria e prática</i>. RJ. Ed. Uerj.</p> <p>INFANTE, Ulises. (1999) <i>Do texto ao texto. Curso práctico de leitura y redação</i>. SP. Editora Scipione.</p> <p>KAUFMANN, Ana y RODRÍGUEZ, M. (1993) <i>La escuela y los textos</i>. Bs. As. Santillana.</p>
--------------	--

	<p>KLEIMAN, Angela. (2004) <i>Texto e leitor. Aspectos cognitivos da leitura</i>. SP. Pontes.</p> <p>MACHADO, Anna. (2008) <i>Planejar gêneros acadêmicos</i>. SP. Editorial Parábola.</p> <p>MARÍN, Marta. (1999) <i>Lingüística y enseñanza de la lengua</i>. Bs. As. Aique.</p> <p>MELO MOURA, Herómidis. (1999) <i>Significação e contexto. Uma introdução a questões de semântica e pragmática</i>. SP. Ed. Insular.</p> <p>NOGUEIRA, S. (coord.) (2005) <i>Manual de lectura y escritura universitarias</i>. Bs. As. Editorial Biblos.</p> <p>ONG, Walter. (1993) <i>Oralidad y escritura</i>. México. FCE.</p> <p>PLATÃO &amp; FIORIN. (1997) <i>Lições de texto. Leitura y redação</i>. SP. Editora Ática.</p> <p>_____ (1990) <i>Para entender o texto. Leitura y redação</i>. SP. Editora Ática.</p> <p>PULCINELLI ORLANDI, E. (1987) <i>Discurso e leitura</i>. SP. Editora Cortez.</p> <p>RIBEIRO, Manoel. (2009) <i>Nova Gramática aplicada de Língua Portuguesa. A construção dos sentidos</i>. RJ. Metáfora Editora.</p> <p>SCHOCAIR, Nelson M. (2009) <i>Manual de Redação. Teoria e Prática</i>. RJ. Editora Impetus.</p> <p>SIGNORINI, Inês. (org.) (2008) <i>[Re] Discutir texto, gênero e discurso</i>. SP. Parábola.</p> <p>TEIXEIRA, P. M. (1998) <i>Ateliê da palavra. Leitura y produção de textos</i>. SP. Quinteto Editorial.</p> <p>VILLAÇA KOCH, Ingedore. (2002) <i>Desvendando os segredos do texto</i>. SP. Cortez.</p> <p>_____ (1999) <i>A coesão textual</i>. SP. Editora Contexto.</p> <p>VILLAÇA KOCH, I/ TRAVAGLIA, Luiz. (2000) <i>A coerência textual</i>. SP. Editora Contexto. 2000.</p> <p>VILLAÇA KOCH, I/ VANDA, M. (2006) <i>Ler e compreender os sentidos do texto</i>. SP. Editora Contexto.</p>
--	---

<p>Estrategias de aprendizaje</p>	<p>Dado que la lectura es un proceso resulta indispensable que los alumnos asistan a las clases con el material bibliográfico leído para poder establecer un diálogo productivo .</p> <p>Dos son los ejes estructurantes de la cátedra: el de la lectura comprensiva y el de la producción oral y escrita; por lo tanto nos proponemos generar situaciones comunicativas variadas, integradas con prácticas de lectura y producción. Todas las tareas se orientarán a la participación de los alumnos en instancias de comunicación e interacción que permitan la diferenciación de roles, dinámicos e intercambiables, a fines de colocarlos en situaciones de habla, lectura y escritura.</p> <p>Las experiencias de aprendizaje se han planificado de manera que</p>
-----------------------------------	---

	<p>permitan la producción de textos orales y / o escritos cada vez más extensos y complejos, teniendo en cuenta el proceso de pre-producción, producción y revisión tanto individual como grupal. Se sistematizarán los elementos lingüísticos que conforman el portugués para aplicar este conocimiento metalingüístico a la comprensión y producción de textos escritos y orales adecuados al ámbito académico. Se realizarán retextualizaciones con el objetivo de identificar características particulares de cada uno de los discursos sociales.</p> <p>Se intentará reflexionar en forma permanente sobre la lengua materna y las diferencias y semejanzas con el Portugués a través del análisis contrastivo a nivel discursivo y pragmático.</p> <p>La dinámica de la cátedra se apoyará tanto en experiencias de intercambio comunicativo como en instancias de reflexión. Esto supone procesos de enseñanza – aprendizaje que interactúen circular y espiraladamente la teoría – entendida como sistematización de conceptualizaciones lingüísticas claves para el campo de actuación – y la práctica – como relevo y anclaje de la teoría en situaciones de intercambio comunicativo.</p>
--	--

<p>SISTEMA DE EVALUACION</p>	<p>La evaluación será en proceso, durante todo el año, a través de producciones orales y escritas (trabajos prácticos). Se prevén dos parciales con posibilidades de recuperar uno de ellos.</p> <p><b>Condiciones para obtener la promoción:</b> 80 % de asistencia y aprobación de los trabajos prácticos y parciales. La nota promedio de los prácticos y evaluaciones parciales no deberá ser inferior a seis (6).</p> <p><b>Condiciones para obtener la regularidad</b> 75 % de asistencia. Aprobación de 70% de los trabajos prácticos. La nota de los trabajos prácticos y los parciales no deberá ser inferior a cuatro (4) El examen en condición de alumno regular se hará en los turnos de exámenes previstos.</p> <p><b>Examen Libre</b> El alumno que esté imposibilitado de cursar la asignatura, podrá acceder a un examen en condición de libre que se desarrollará en forma oral y escrita. En el examen deberá demostrar habilidades, destrezas y conocimientos para la comprensión y producción de textos. Se recomienda mantener entrevistas previas con la cátedra.</p>
------------------------------	--